Romotop®

Technická dokumentace podle nařízení (EU) 2015/1186
CARA C 30

CZ

Dodavatel	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic	
Použitá harmonizovaná norma	ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023	
Číslo zkušebního protokolu	30-17601-4-T / 2025-04-01	
Oznámený subjekt	NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno	
Technické parametry lokálních topidel na tuhá paliva		
Identifikační značka modelu	CARA C 30	
Funkce nepřímého vytápění	Ne	
Přímý tepelný výkon	7,8	kW
Nepřímý tepelný výkon	Není relevantní	kW

Palivo	Preferované palivo	Jiná vhodná paliva
Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ 25 %	ano	ne
Lisované dřevo s obsahem vlhkosti < 12 %	ne	ne
Jiná dřevní biomasa	ne	ne
Nedřevní biomasa	ne	ne
Antracit a antracitové uhlí	ne	ne
Vysokoteplotní koks	ne	ne
Nízkoteplotní koks	ne	ne
Černé uhlí	ne	ne
Hnědouhelné brikety	ne	ne
Rašelinové brikety	ne	ne
Brikety ze směsi fosilních paliv	ne	ne
Jiné fosilní palivo	ne	ne
Brikety ze směsi biomasy a fosilních paliv	ne	ne
Jiná směs biomasy a fosilních paliv	ne	ne

Vlastnosti při provozu s preferovaným palivem		
Sezónní energetická účinnost vytápění (η_s)	71	%
Index energetické účinnosti (EEI)	107	

Údaj	Značka	Hodnota	Jednotka	Údaj	Značka	Hodnota	Jednotka
Tepelný výkon				**Užitečná účinnost (NCV v původním stavu)**			
Jmenovitý tepelný výkon	P_{nom}	7,8	kW	Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu	$\eta_{th,nom}$	80	%
Částečný tepelný výkon	P_{part}	5,1	kW	Užitečná účinnost při částečném tepelném výkonu	$\eta_{th,part}$	80	%

Spotřeba pomocné elektrické energie				Typ výdeje tepla / regulace teploty v místnosti	
Při jmenovitém tepelném výkonu	el_{max}	|N.A.|	kW	Jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti	ne
Při částečném tepelném výkonu	el_{part}	|N.A.|	kW	Dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti	ano
V pohotovostním režimu	el_{SB}	|N.A.|	kW	S mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti	ne
				S elektronickou regulací teploty v místnosti	ne
				S elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem	ne
				S elektronickou regulací teploty v místnosti a týdenním programem	ne
				Další možnosti regulace	
				Regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob	ne
				Regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna	ne
				S dálkovým ovládáním	ne
Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku					
Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku	P_{pilot}	|N.A.|	kW		

Poznámky k instalaci a údržbě	Přečtěte si všeobecný návod a dodržujte jej! Dodržujte vzdálenosti od hořlavých materiálů a protipožární ochranu! Výrobkem musí proudit dostatečné množství spalovacího vzduchu! Výrobek s teplovodním výměníkem smí být uveden do provozu pouze tehdy, jsou-li všechna bezpečnostní zařízení funkční!
Kontaktní údaje	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic www.romotop.com
Suchdol nad Odrou, 01.06.2024	ROMOTOP spol. s r.o. Komenského 325 742 01 Suchdol nad Odrou IČ: 47678186, DIČ: CZ47678186 Ing. Vladimír Krajíček Produktový a inovační manažer

Dodávateľ	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic	
Použitá harmonizovaná norma	ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023	
Číslo skúšobnej správy	30-17601-4-T / 2025-04-01	
Notifikovaný orgán	NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno	
Technické parametre lokálnych ohrievačov na tuhé palivo		
Identifikačný(é) kód(y) modelu	CARA C 30	
Funkcia nepriameho vykurovania	Nie	
Priamy tepelný výkon	7,8	kW
Nepriamy tepelný výkon	Nie je relevantné	kW

Palivo	Uprednostňované palivo	Iné vhodné palivá
Guľatina s obsahom vlhkosti ≤ 25 %	áno	nie
Lisované drevo s obsahom vlhkosti < 12 %	nie	nie
Iná drevná biomasa	nie	nie
Nedrevná biomasa	nie	nie
Antracit a suché koksové uhlie	nie	nie
Hutnícky koks	nie	nie
Nízkoteplotný koks	nie	nie
Bitúmenové uhlie	nie	nie
Lignitové brikety	nie	nie
Rašelinové brikety	nie	nie
Zmiešané brikety z fosílneho paliva	nie	nie
Iné fosílne palivá	nie	nie
Zmiešaná biomasa a brikety z fosílneho paliva	nie	nie
Iná zmes biomasy a tuhého paliva	nie	nie

Vlastnosti pri prevádzke s uprednostňovaným palivom		
Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestoru (η_s)	71	%
Index energetickej účinnosti (EEI)	107	

Položka	Symbol	Hodnota	Jednotka	Položka	Symbol	Hodnota	Jednotka
Tepelný výkon				**Užitočná účinnosť (na základe čistej výhrevnosti)**			
Menovitý tepelný výkon	P_{nom}	7,8	kW	Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone	$\eta_{th,nom}$	80	%
Čiastočný tepelný výkon	P_{part}	5,1	kW	Užitočná účinnosť pri čiastočnom tepelnom výkone	$\eta_{th,part}$	80	%

Vlastná spotreba elektrickej energie				**Druh ovládania tepelného výkonu / izbovej teploty**	
Pri menovitom tepelnom výkone	el_{max}	|N.A.|	kW	Jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty	nie
Pri čiastočnom tepelnom výkone	el_{part}	|N.A.|	kW	Dve alebo viac manuálnych úrovní bez ovládania izbovej teploty	áno
V pohotovostnom režime	el_{SB}	|N.A.|	kW	S ovládaním izbovej teploty mechanickým termostatom	nie
				S elektronickým ovládaním izbovej teploty	nie
				S elektronickým ovládaním izbovej teploty a denným časovačom	nie
				S elektronickým ovládaním izbovej teploty a týždenným časovačom	nie
				Ďalšie možnosti ovládania	
				Ovládanie izbovej teploty s detekciou prítomnosti	nie
				Ovládanie izbovej teploty s detekciou otvoreného okna	nie
				S možnosťou diaľkového ovládania	nie
Požiadavka na stálu spotrebu energie zapaľovacieho horáka					
Požiadavka na spotrebu energie zapaľovacieho horáka	P_{pilot}	|N.A.|	kW		

Poznámky k inštalácii a údržbe	Prečítajte si všeobecné pokyny a postupujte podľa nich! Dodržujte vzdialenosti od horľavých materiálov a protipožiarnu ochranu! Výrobkom musí prúdiť dostatočné množstvo spaľovacieho vzduchu! Výrobok s výmenníkom tepla sa môže uviesť do prevádzky len vtedy, ak sú všetky bezpečnostné zariadenia funkčné!
Kontaktné údaje	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic www.romotop.com
Suchdol nad Odrou, 01.06.2024	ROMOTOP spol. s r.o. Komenského 325 742 01 Suchdol nad Odrou IČ: 47678186, DIČ: CZ47678186 Ing. Vladimír Krajíček Produktový a inovačný manažer

Dostawca	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic	
Stosowana zharmonizowana norma	ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023	
Numer sprawozdania z badania	30-17601-4-T / 2025-04-01	
Organ notyfikowany	NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno	
Parametry techniczne lokalnych ogrzewaczy na paliwa stałe		
Identyfikator(-y) modelu	CARA C 30	
Funkcja ogrzewania pośredniego	Nie	
Bezpośrednia moc cieplna	7,8	kW
Pośrednia moc cieplna	Nieistotne	kW

Paliwo	Paliwo zalecane	Inne odpowiednie paliwo(-a)
Polana drewna o wilgotności ≤ 25 %	tak	nie
Drewno prasowane o wilgotności < 12 %	nie	nie
Inna biomasa drzewna	nie	nie
Biomasa niedrzewna	nie	nie
Antracyt i węgiel chudy	nie	nie
Koks metalurgiczny	nie	nie
Półkoks	nie	nie
Węgiel kamienny	nie	nie
Brykiety z węgla brunatnego	nie	nie
Brykiety z torfu	nie	nie
Brykiety z mieszanego paliwa kopalnego	nie	nie
Inne paliwo kopalne	nie	nie
Brykiety z mieszanki biomasy i paliwa kopalnego	nie	nie
Inna mieszanka biomasy i paliwa stałego	nie	nie

Charakterystyka w wypadku eksploatacji przy użyciu wyłącznie paliwa zalecanego		
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń (η_s)	71	%
Współczynnik efektywności energetycznej (EEI)	107	

Parametr	Oznaczenie	Wartość	Jednostka	Parametr	Oznaczenie	Wartość	Jednostka
Moc cieplna				**Sprawność użytkowa (wartość opałowa w stanie roboczym)**			
Nominalna moc cieplna	P_{nom}	7,8	kW	Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej	$\eta_{th,nom}$	80	%
Częściowa moc cieplna	P_{part}	5,1	kW	Sprawność użytkowa przy częściowej mocy cieplnej	$\eta_{th,part}$	80	%

Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne				Rodzaj mocy cieplnej / regulacja temperatury w pomieszczeniu	
Przy nominalnej mocy cieplnej	el_{max}	|N.A.|	kW	Jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	nie
Przy częściowej mocy cieplnej	el_{part}	|N.A.|	kW	Co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	tak
W trybie czuwania	el_{SB}	|N.A.|	kW	Mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu	nie
				Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu	nie
				Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu i sterownik dobowy	nie
				Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu i sterownik tygodniowy	nie
				Inne opcje regulacji	
				Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności	nie
				Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna	nie
				Opcja regulacji na odległość	nie
Zapotrzebowanie na energię stałego płomienia pilotującego					
Zapotrzebowanie na energię płomienia pilotującego	P_{pilot}	|N.A.|	kW		

Uwagi dotyczące instalacji i konserwacji	Przeczytaj i przestrzegaj ogólnych instrukcji! Przestrzegać odległości od materiałów palnych i ochrony przeciwpożarowej! Do produktu musi dopływać odpowiednia ilość powietrza do spalania! Wymiennik ciepła ciepłej wody użytkowej można uruchomić tylko wtedy, gdy wszystkie urządzenia zabezpieczające są sprawne!
Dane teleadresowe	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic www.romotop.com
Suchdol nad Odrou, 01.06.2024	ROMOTOP spol. s r.o. Komenského 325 742 01 Suchdol nad Odrou IČ: 47678186, DIČ: CZ47678186 Ing. Vladimír Krajíček Szef produktu i innowacji

Beszállító	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic	
Alkalmazott harmonizált szabvány	ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023	
A vizsgálati jelentés száma	30-17601-4-T / 2025-04-01	
Bejelentett szervezet	NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno	
A helyi szilárd tüzelőanyaggal működő fűtőberendezések műszaki paraméterei		
Modellazonosító(k)	CARA C 30	
Közvetett fűtési képesség	Nem	
Közvetlen hőteljesítmény	7,8	kW
Közvetett hőteljesítmény	Nem releváns	kW

Tüzelőanyag	Optimális tüzelőanyag	További alkalmas tüzelőanyag(ok)
Tűzifa, legfeljebb 25 % nedvességtartalommal	igen	nem
Préselt faanyag, 12 %-nál kisebb nedvességtartalommal	nem	nem
Más fás biomassza	nem	nem
Nem fás biomassza	nem	nem
Antracit és száraz összesülő kazánszén	nem	nem
Kőszénkoksz	nem	nem
Félkoksz	nem	nem
Bitumenes kőszén	nem	nem
Barnaszén brikett, lignitbrikett	nem	nem
Tőzegbrikett	nem	nem
Fosszilis tüzelőanyagok keverékéből készült brikett	nem	nem
Más fosszilis tüzelőanyag	nem	nem
Biomassza és fosszilis tüzelőanyag keverékéből készült brikett	nem	nem
Biomasszából és szilárd tüzelőanyagból álló más keverék	nem	nem

A kizárólag az optimális tüzelőanyaggal üzemeltetett termék jellemzői		
Szezonális helyiségfűtési hatásfok (η_s)	71	%
Energiahatékonysági mutató (EEI)	107	

Jellemző	Jel	Érték	Mértékegység	Jellemző	Jel	Érték	Mértékegység
Hőteljesítmény				**Hatásfok (eredeti fűtőérték)**			
Névleges hőteljesítmény	P_{nom}	7,8	kW	A névleges hőteljesítményhez tartozó hatásfok	$\eta_{th,nom}$	80	%
Részlegesen hőteljesítmény	P_{part}	5,1	kW	A részlegesen hőteljesítményhez tartozó hatásfok	$\eta_{th,part}$	80	%

Kiegészítő villamosenergia-fogyasztás				**A teljesítmény, illetve a beltéri hőmérséklet szabályozásának típusa**	
A névleges hőteljesítményen	el_{max}	|N.A.|	kW	Egyetlen állás, beltéri hőmérséklet- szabályozás nélkül	nem
A részlegesen hőteljesítményen	el_{part}	|N.A.|	kW	Két vagy több kézi szabályozású állás, beltéri hőmérséklet-szabályozás nélkül	igen
Készenléti üzemmódban	el_{SB}	|N.A.|	kW	Mechanikus termosztátos beltéri hőmérséklet-szabályozás	nem
				Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás	nem
				Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás és napszak szerinti szabályozás	nem
				Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás és heti szabályozás	nem
				Más szabályozási lehetőségek	
				Beltéri hőmérséklet-szabályozás jelenlét-érzékeléssel	nem
				Beltéri hőmérséklet-szabályozás nyitottablak-érzékeléssel	nem
				Távszabályozási lehetőség	nem
Az állandó gyújtóláng energiaigénye					
A gyújtóláng energiaigénye	P_{pilot}	|N.A.|	kW		

Telepítési és karbantartási utasítások	Olvassa el az általános utasításokat, és kövesse azokat! Tartsa be az éghető anyagoktól való távolságokat és a tűzvédelmet! A termékbe elegendő égési levegőnek kell áramolnia! A melegvíz-hőcserélővel ellátott terméket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha minden biztonsági berendezés működik!
Kapcsolatfelvételi adatok	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic www.romotop.com
Suchdol nad Odrou, 01.06.2024	ROMOTOP spol. s r.o. Komenského 325 742 01 Suchdol nad Odrou IČ: 47678186, DIČ: CZ47678186 Ing. Vladimír Krajíček Termék- és innovációs menedzser

Supplier	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic	
Applied harmonised standard	ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023	
Test report number	30-17601-4-T / 2025-04-01	
Notified body	NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno	
Technical parameters for single room heaters for solid fuels		
Model identifier(s)	CARA C 30	
Indirect heating functionality	No	
Direct heat output	7,8	kW
Indirect heat output	Not relevant	kW

Fuel	Preferred fuel	Other suitable fuel(s)
Wood logs with moisture content ≤ 25 %	yes	no
Compressed wood with moisture content < 12 %	no	no
Other woody biomass	no	no
Non-woody biomass	no	no
Anthracite and dry steam coal	no	no
Hard coke	no	no
Low temperature coke	no	no
Bituminous coal	no	no
Lignite briquettes	no	no
Peat briquettes	no	no
Blended fossil fuel briquettes	no	no
Other fossil fuel	no	no
Blended biomass and fossil fuel briquettes	no	no
Other blend of biomass and solid fuel	no	no

Characteristics when operating with the preferred fuel only		
Seasonal space heating energy efficiency (η_s)	71	%
Energy Efficiency Index (EEI)	107	

Item	Symbol	Value	Unit	Item	Symbol	Value	Unit
Heat output				**Useful efficiency (NCV as received)**			
Nominal heat output	P_{nom}	7,8	kW	Useful efficiency at nominal heat output	$\eta_{th,nom}$	80	%
Part load heat output	P_{part}	5,1	kW	Useful efficiency at part load heat output	$\eta_{th,part}$	80	%
Auxiliary electricity consumption				**Type of heat output / room temperature control**			
At nominal heat output	el_{max}	|N.A.|	kW	Single stage heat output, no room temperature control			no
At part load heat output	el_{part}	|N.A.|	kW	Two or more manual stages, no room temperature control			yes
In standby mode	el_{SB}	|N.A.|	kW	With mechanic thermostat room temperature control			no
				With electronic room temperature control			no
				With electronic room temperature control plus day timer			no
				With electronic room temperature control plus week timer			no
				Other control options			
				Room temperature control, with presence detection			no
				Room temperature control, with open window detection			no
				With distance control option			no
Permanent pilot flame power requirement							
Pilot flame power requirement	P_{pilot}	|N.A.|	kW				

Installation and maintenance instructions	Please read and follow the installation and operating instructions! Distances to combustible components and fire protection must be observed! Sufficient combustion air must be able to flow to the fireplace! Heating devices with water technology may only be put into operation if all safety devices are operational and functional!
Contact details	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic www.romotop.com
Suchdol nad Odrou, 01.06.2024	ROMOTOP spol. s r.o. Komenského 325 742 01 Suchdol nad Odrou IČ: 47678186, DIČ: CZ47678186 Ing. Vladimír Krajíček Product and Innovation Manager

Lieferant	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic	
Angewandte harmonisierte Norm	ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023	
Prüfberichtsnummer	30-17601-4-T / 2025-04-01	
Notifizierte Stelle	NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno	
Technische Parameter für Einzelraumheizgeräte für feste Brennstoffe		
Modellkennung(en)	CARA C 30	
Indirekte Heizfunktion	Nein	
Direkte Wärmeleistung	7,8	kW
Indirekte Wärmeleistung	Nicht relevant	kW

Brennstoff	**Bevorzugter Brennstoff**	**Sonstige(r) geeignete(r) Brennstoff(e)**
Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt ≤ 25 %	ja	nein
Pressholz, Feuchtigkeitsgehalt < 12 %	nein	nein
Sonstige holzartige Biomasse	nein	nein
Nicht-holzartige Biomasse	nein	nein
Anthrazit und Trockendampfkohle	nein	nein
Steinkohlenkoks	nein	nein
Schwelkoks	nein	nein
Bituminöse Kohle	nein	nein
Braunkohlenbriketts	nein	nein
Torfbriketts	nein	nein
Briketts aus einer Mischung aus fossilen Brennstoffen	nein	nein
Sonstige fossile Brennstoffe	nein	nein
Briketts aus einer Mischung aus Biomasse und fossilen Brennstoffen	nein	nein
Sonstige Mischung aus Biomasse und festen Brennstoffen	nein	nein

Eigenschaften beim Betrieb mit dem bevorzugten Brennstoff		
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad (η_s)	71	%
Energieeffizienzindex (EEI)	107	

Angabe	**Symbol**	**Wert**	**Einheit**	**Angabe**	**Symbol**	**Wert**	**Einheit**
Wärmeleistung				**Brennstoff-Wirkungsgrad (auf der Grundlage des NCV)**			
Nennwärmeleistung	P_{nom}	7,8	kW	Brennstoff-Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung	$\eta_{th,nom}$	80	%
Teillastwärmeleistung	P_{part}	5,1	kW	Brennstoff-Wirkungsgrad bei Teillastwärmeleistung	$\eta_{th,part}$	80	%

Hilfsstromverbrauch				**Art der Wärmeleistung / Raumtemperaturkontrolle**	
Bei Nennwärmeleistung	el_{max}	|N.A.|	kW	Einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle	nein
Bei Teillastwärmeleistung	el_{part}	|N.A.|	kW	Zwei oder mehr manuelle Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle	ja
Im Bereitschaftszustand	el_{SB}	|N.A.|	kW	Raumtemperaturkontrolle mittels eines mechanischen Thermostats	nein
				Mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle	nein
				Mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung	nein
				Mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung	nein
				Sonstige Regelungsoptionen	
				Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung	nein
				Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster	nein
				Mit Fernbedienungsoption	nien
Leistungsbedarf der Pilotflamme					
Leistungsbedarf der Pilotflamme	P_{pilot}	|N.A.|	kW		

Hinweise zu Installation und Wartung	Bitte lesen und befolgen Sie die Aufstell- und Bedienungsanleitung! Abstände zu brennbaren Bauteilen sowie Brandschutz müssen eingehalten werden! Der Feuerstätte muss ausreichend Verbrennungsluft zuströmen können! Heizgeräte mit Wassertechnik dürfen nur in Betrieb genommen werden, wenn alle Sicherheitseinrichtungen betriebsbereit und funktionsfähig sind!
Kontaktdaten	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic www.romotop.com
Suchdol nad Odrou, 01.06.2024	ROMOTOP spol. s r.o. Komenského 325 742 01 Suchdol nad Odrou IČ: 47678186, DIČ: CZ47678186 Ing. Vladimír Krajíček Product und -Innovationleiter

Fournisseur	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic	
Norme harmonisée appliquée	ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023	
Numéro du rapport d'essai	30-17601-4-T / 2025-04-01	
Organisme notifié	NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno	
Paramètres techniques pour les appareils de chauffage individuel à combustible solide		
Référence(s) du modèle	CARA C 30	
Fonction de chauffage indirect	Non	
Puissance thermique directe	7,8	kW
Puissance thermique indirecte	Non pertinent	kW

Combustible	Combustible de référence (un seul)	Autre(s) combustible(s) admissible(s)
Bûches de bois ayant un taux d'humidité ≤ 25 %	oui	non
Bois comprimé ayant un taux d'humidité < 12 %	non	non
Autre biomasse ligneuse	non	non
Biomasse non ligneuse	non	non
Anthracite et charbon maigre	non	non
Coke de houille	non	non
Semi-coke	non	non
Charbon bitumeux	non	non
Briquettes de lignite	non	non
Briquettes de tourbe	non	non
Briquettes constituées d'un mélange de combustibles fossiles	non	non
Autre combustible fossile	non	non
Briquettes constituées d'un mélange de biomasse et de combustible fossile	non	non
Autre mélange de biomasse et de combustible solide	non	non

Caractéristiques pour une utilisation avec le combustible de référence		
Efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux (η_s)	71	%
Indice d'efficacité énergétique (IEE)	107	

Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité	Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité
Puissance thermique				**Rendement utile (PCI brut)**			
Puissance thermique nominale	P_{nom}	7,8	kW	Rendement utile à la puissance thermique nominale	$\eta_{th,nom}$	80	%
Puissance thermique partielle	P_{part}	5,1	kW	Rendement utile à la puissance thermique partielle	$\eta_{th,part}$	80	%

Consommation d'électricité auxiliaire				Type de contrôle de la puissance thermique / de la température de la pièce	
À la puissance thermique nominale	el_{max}	|N.A.|	kW	Contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce	non
À la puissance thermique partielle	el_{part}	|N.A.|	kW	Contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce	oui
En mode veille	el_{SB}	|N.A.|	kW	Contrôle de la température de la pièce avec thermostat mécanique	non
				Contrôle électronique de la température de la pièce	non
				Contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur journalier	non
				Contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur hebdomadaire	non
				Autres options de contrôle	
				Contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de présence	non
				Contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte	non
				Contrôle à distance	non
Puissance requise par la veilleuse permanente					
Puissance requise par la veilleuse	P_{pilot}	|N.A.|	kW		

Instructions d'installation et d'entretien	Veuillez lire attentivement les instructions d'installation et d'utilisation et respecter les! Les distances par rapport aux éléments combustibles et la protection contre le feu doivent être respectées! L'air de combustion doit circuler en quantité suffisante dans le produit! Le produit échangeur d'eau chaude ne doit être mis en service que si tous les dispositifs de sécurité sont fonctionnels!
Coordonnées de contact	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic www.romotop.com
Suchdol nad Odrou, 01.06.2024	ROMOTOP spol. s r.o. Komenského 325 742 01 Suchdol nad Odrou IČ: 47678186, DIČ: CZ47678186 Ing. Vladimír Krajíček Directeur produits et innovation

Fornitore	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic	
Norme armonizzate applicate	ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023	
Numero del rapporto di prova	30-17601-4-T / 2025-04-01	
Organismo notificato	NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno	
Parametri tecnici per riscaldatori monoblocco per combustibili solidi		
Identificativo del modello	CARA C 30	
Funzionalità di riscaldamento indiretto	No	
Potenza termica diretta	7,8	kW
Potenza termica indiretta	Non pertinente	kW

Combustibile	Combustibile preferito	Altri combustibili idonei
Ceppi di legno con tenore di umidità ≤ 25 %	sì	no
Legno compresso con tenore di umidità < 12 %	no	no
Altra biomassa legnosa	no	no
Biomassa non legnosa	no	no
Antracite e carbone secco	no	no
Coke metallurgico	no	no
Coke a bassa temperatura	no	no
Carbone bituminoso	no	no
Mattonelle di lignite	no	no
Mattonelle di torba	no	no
Mattonelle di miscela di combustibile fossile	no	no
Altro combustibile fossile	no	no
Mattonelle di miscela di biomassa e combustibile fossile	no	no
Altra miscela di biomassa e combustibile solido	no	no

Caratteristiche quando l'apparecchio è in funzione unicamente con il combustibile preferito		
Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente (η_s)	71	%
Indice di efficienza energetica (EEI)	107	

Voce	Simbolo	Valore	Unità	Voce	Simbolo	Valore	Unità
Potenza termica				**Efficienza utile (NCV ricevuto)**			
Potenza termica nominale	P_{nom}	7,8	kW	Efficienza utile alla potenza termica nominale	$\eta_{th,nom}$	80	%
Potenza termica parziale	P_{part}	5,1	kW	Efficienza utile alla potenza termica parziale	$\eta_{th,part}$	80	%

Consumo ausiliario di energia elettrica				Tipo di potenza termica / controllo della temperatura ambiente	
Alla potenza termica nominale	el_{max}	|N.A.|	kW	Potenza termica a fase unica senza controllo della temperatura ambiente	no
Alla potenza termica parziale	el_{part}	|N.A.|	kW	Due o più fasi manuali senza controllo della temperatura ambiente	sì
In modo stand-by	el_{SB}	|N.A.|	kW	Con controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico	no
				Con controllo elettronico della temperatura ambiente	no
				Con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore giornaliero	no
				Con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale	no
				Altre opzioni di controllo	
				Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza	no
				Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte	no
				Con opzione di controllo a distanza	no
Potenza necessaria per la fiamma pilota permanente					
Potenza necessaria per la fiamma pilota	P_{pilot}	|N.A.|	kW		

Istruzioni per l'installazione e la manutenzione	Leggere attentamente e seguire le istruzioni generali! Rispettare le distanze dai materiali combustibili e dalla protezione antincendio! Nel prodotto deve affluire una quantità sufficiente di aria di combustione! Lo scambiatore di calore per acqua calda può essere messo in funzione solo se tutti i dispositivi di sicurezza sono funzionanti!
Contatti	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic www.romotop.com
Suchdol nad Odrou, 01.06.2024	ROMOTOP spol. s r.o. Komenského 325 742 01 Suchdol nad Odrou IČ: 47678186, DIČ: CZ47678186 Ing. Vladimír Krajíček Responsabile sviluppo e innovazione prodotti

Dobavitelj	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic	
Uporabljeni harmonizirani standard	ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023	
Številka porocila o preskusu	30-17601-4-T / 2025-04-01	
Priglašeni organ	NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno	
Tehnični parametri enosobnih grelnikov na trda goriva		
Številka in oznaka modela	CARA C 30	
Funkcionalnost posrednega ogrevanja	Ne	
Neposredna toplotna moč	7,8	kW
Posredna toplotna moč	Navedba ni smiselna	kW

Gorivo	Prednostno gorivo	Druga primerna goriva
Lesena polena z vsebnostjo vlage ≤ 25 %	da	ne
Stisnjen les z vsebnostjo vlage < 12 %	ne	ne
Druga lesna biomasa	ne	ne
Nelesna biomasa	ne	ne
Suhi in antracitni premog	ne	ne
Trdi koks	ne	ne
Nizkotemperaturni koks	ne	ne
Bitumenski premog	ne	ne
Briketi iz lignita	ne	ne
Šotni briketi	ne	ne
Mešani briketi iz fosilnih goriv	ne	ne
Druga fosilna goriva	ne	ne
Briketi iz mešanice biomase in fosilnih goriv	ne	ne
Druge mešanice biomase in trdnih goriv	ne	ne

Lastnosti pri obratovanju, samo pri uporabi prednostnega goriva		
Sezonska energetska učinkovitost pri ogrevanju prostorov (η_s)	71	%
Indeks energetske učinkovitosti (EEI)	107	

Postavka	Simbol	Vrednost	Enota	Postavka	Simbol	Vrednost	Enota
Toplotna moč				**Koristni izkoristek (NCV kot prejeto)**			
Nazivna toplotna moč	P_{nom}	7,8	kW	Koristni izkoristek pri nazivni toplotni moči	$\eta_{th,nom}$	80	%
Toplotna moč pri delni obremenitvi	P_{part}	5,1	kW	Koristni izkoristek pri delni obremenitvi toplotne moči	$\eta_{th,part}$	80	%

Dodatna poraba električne energije				Vrsta toplotne moči / regulacija sobne temperature	
Pri nazivni toplotni moči	el_{max}	|N.S.|	kW	Enostopenjska toplotna moč, brez regulacije sobne temperature	ne
Pri delni obremenitvi toplotne moči	el_{part}	|N.S.|	kW	Dve ali več stopenj z ročno nastavitvijo, brez nadzora sobne temperature	da
V stanju pripravljenosti	el_{SB}	|N.S.|	kW	Z mehanskim termostatom za nadzor sobne temperature	ne
				Z elektronskim nadzorom sobne temperature	ne
				Z elektronskim nadzorom sobne temperature in dnevnim časovnikom	ne
				Z elektronskim nadzorom sobne temperature in tedenskim časovnikom	ne
				Druge možnosti nadzora	
				Nadzor sobne temperature z zaznavanjem prisotnosti	ne
				Nadzor sobne temperature z zaznavo odprtega okna	ne
				Z možnostjo nadzora razdalje	ne
Zahteva za stalno moč pilotnega plamena					
Zahtevana moč pilotnega plamena	P_{pilot}	|N.S.|	kW		

Navodila za namestitev in vzdrževanje	Preberite in upoštevajte navodila za uporabo in za namestitev! Predpisane varnostne razdalje in razdalje do gorljivih komponent je potrebno upoštevati! Zadostna količina zraka mora biti dovedena do ognja v kaminu! Ogrevalne naprave s tehnologijo vode je dovoljeno zagnati le, ko vse varnostne naprave brezhibno delujejo!
Kontaktni podatki	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic www.romotop.com
Suchdol nad Odrou, 01.06.2024	ROMOTOP spol. s r.o. Komenského 325 742 01 Suchdol nad Odrou IČ: 47678186, DIČ: CZ47678186 Ing. Vladimír Krajíček Produktni in inovativni vodja

Toimittaja	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Czech Republic	
Sovellettu yhdenmukaistettu standardi	ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023	
Testiraportin numero	30-17601-4-T / 2025-04-01	
Ilmoitettu laitos	NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno	
Kiinteitä polttoaineita käyttävien yhden huoneen lämmittimien tekniset tiedot		
Mallin tunniste(et)	CARA C 30	
Epäsuora lämmitys	Ei	
Suora lämmöntuotto	7,8	kW
Epäsuora lämmöntuotto	Ei sovelleta	kW

Polttoaine	Suositeltava polttoaine	Muu(t) sopiva(t) polttoaine(et)
Puuhalot, joiden kosteuspitoisuus on ≤ 25 %	Kyllä	Ei
Puristepuu, jonka kosteuspitoisuus on < 12 %	Ei	Ei
Muu puubiomassa	Ei	Ei
Muu kuin puupohjainen biomassa	Ei	Ei
Antrasiitti ja kuiva höyryhiili	Ei	Ei
Kivihiilikoksi	Ei	Ei
Matalan lämpötilan koksi	Ei	Ei
Bitumihiili	Ei	Ei
Ruskohiilipuriste	Ei	Ei
Turvebriketti	Ei	Ei
Fossiilisten polttoaineiden seosbriketti	Ei	Ei
Muu fossiilinen polttoaine	Ei	Ei
Biomassaa ja fossiilisia polttoaineita sisältävä seosbriketti	Ei	Ei
Muu biomassan ja kiinteän polttoaineen seos	Ei	Ei

Ominaisuudet, kun käytetään ainoastaan ensisijaista polttoainetta		
Tilojen kausilämmityksen energiatehokkuus (η_s)	71	%
Energiatehokkuusindeksi (EEI)	107	

Kohde	Symboli	Arvo	Yksikkö	Kohde	Symboli	Arvo	Yksikkö
Heat output				**Hyötytehokkuus (NCV)**			
Nimellinen lämmöntuotto	P_{nom}	7,8	kW	Hyötytehokkuus nimellislämpöteholla	$\eta_{th,nom}$	80	%
Lämmöntuotto osakuormalla	P_{part}	5,1	kW	Hyötytehokkuus osalämpöteholla	$\eta_{th,part}$	80	%

Apulaitteiden virrankulutus				Lämmöntuoton tyyppi / huonelämpötilan säätö	
Nimellisellä lämmöntuotolla	el_{max}	| Ei sov. |	kW	Yksivaiheinen lämmöntuotto, ei huonelämpötilan säätöä	Ei
Lämmöntuotto osakuormalla	el_{part}	| Ei sov. |	kW	Kaksi tai useampaa manuaalista vaihetta, ei huonelämpötilan säätöä	Kyllä
Valmiustilassa	el_{SB}	| Ei sov. |	kW	Mekaanisella termostaatilla varustettu huoneen lämpötilan säätö	Ei
				Elektroninen huoneen lämpötilan säätö	Ei
				Elektroninen huoneen lämpötilan säätö ja päiväajastin	Ei
				Elektroninen huoneen lämpötilan säätö ja viikkoajastin	Ei
				Muut ohjausvaihtoehdot	
				Huonelämpötilan säätö läsnäolotunnistuksella	Ei
				Huonelämpötilan säätö avoimen ikkunan tunnistuksella	Ei
				Etäohjauksella	Ei
Pysyvän sytytysliekin tehontarve					
Sytytysliekin tehontarve	P_{pilot}	| Ei sov. |	kW		

Asennus- ja huolto-ohjeet	Lue ja noudata asennus- ja käyttöohjeita! Suojaetäisyyksiä palaviin materiaaleihin ja paloturvallisuusohjeita on noudatettava! Tulisijaan on oltava riittävä korvausilmavirtaus! Vesitakan saa ottaa käyttöön vain, jos kaikki turvalaitteet on asennettu ja ne toimivat!
Yhteystiedot	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Tšekki www.romotop.com
Suchdol nad Odrou, 01.06.2024	ROMOTOP spol. s r.o. Komenského 325 742 01 Suchdol nad Odrou IČ: 47678186, DIČ: CZ47678186 Ing. Vladimír Krajíček Tuote- ja innovaatiopäällikkö

Tarnija	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Tšehhi Vabariik	
Rakendatud harmoneeritud standard	ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023	
Testiraporti number	30-17601-4-T / 2025-04-01	
Määratud katselabor	NB1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 62100 Brno	
Ruumi kütmiseks ettenähtud tahkekütuse kütteseadme tehnilised omadused		
Mudeli tunnus(ed)	CARA C 30	
Kaudne küttefunktsioon	Ei	
Otsene soojusvõimsus	7,8	kW
Kaudne soojusvõimsus	Ei kohaldata	kW

Kütus	Eelistatud kütus	Muud sobivad kütused
Halupuud niiskusesisaldusega < 25 %	jah	ei
Pressitud puit niiskusesisaldusega < 12 %	ei	ei
Muu puidu biomass	ei	ei
Muu biomass	ei	ei
Antratsiit ja kuiv kivisüsi	ei	ei
Kõva koks	ei	ei
Madala temperatuuri koks	ei	ei
Bituumenkivisüsi	ei	ei
Pruunsöe briketid	ei	ei
Turba briketid	ei	ei
Segatud fossiilkütuse briketid	ei	ei
Muud fossiilkütused	ei	ei
Segatud biomass ja fossiilkütuse briketid	ei	ei
Muu biomassi ja tahklekütuse segu	ei	ei

Omadused ainult eelistatud kütuse kasutamisel		
Kütmise sesoonne energiatõhusus (η_s)	71	%
Energiatõhususe indeks (EEI)	107	

Kirjeldus	Sümbol	Väärtus	Ühik	Kirjeldus	Sümbol	Väärtus	Ühik
Soojusvõimsus				**Kasutegur (NCV)**			
Nimivõimsus	P_{nom}	7,8	kW	Kasutegur nimivõimsusel	$\eta_{th,nom}$	80	%
Osaline võimsus	P_{part}	5,1	kW	Kasutegur osalisel võimsusel	$\eta_{th,part}$	80	%

Lisaseadme energiatarve				Soojusvõimsuse tüüp / ruumi temperatuuri juhtimine	
Nimivõimsuse juures	el_{max}	Ei kohaldata	kW	Üheastmeline soojusvõimsus, ruumi temperatuuri ei saa reguleerida	ei
Osalise võimsuse juures	el_{part}	Ei kohaldata	kW	Üks või kaks astet manuaalselt, ruumi temperatuuri ei saa reguleerida	jah
Ooterežiimil	el_{SB}	Ei kohaldata	kW	Ruumi temperatuuri reguleerimine mehaanilise termostaadi abil	ei
				Elektrooniline ruumi temperatuuri reguleerimine	ei
				Elektrooniline ruumi temperatuuri reguleerimine pluss päeva taimer	ei
				Elektrooniline ruumi temperatuuri reguleerimine pluss nädala taimer	ei
				Muud reguleerimisvõimalused	
				Ruumi temperatuuri reguleerimine liikumise avastamisel	ei
				Ruumi temperatuuri reguleerimine lahtise akna avastamisel	ei
				Kaugjuhtimine	ei
Leegi püsiva võimsuse nõue					
Leegi püsiva võimsuse nõue	P_{pilot}	Ei kohaldata	kW		

Paigaldus- ja kasutusjuhend	Palume lugeda ja järgida paigaldus- ja kasutusjuhendit! Kaugusi põlevatest komponentidest ja tulekaitsest tuleb arvestada! Koldesse peab pääsema piisaval hulgal põlemisõhku! Veetehnoloogiaga kütteseadmeid tohib kasutada ainult juhul, kui kõik ohutusseadmed on kasutusel ja töökorras!
Kontaktandmed	ROMOTOP spol. s r.o., Komenského 325, 742 01 Suchdol nad Odrou, Tšehhi Vabariik www.romotop.com
Suchdol nad Odrou, 01.06.2024	ROMOTOP spol. s r.o. Komenského 325 742 01 Suchdol nad Odrou IČ: 47678166, DIČ: CZ47678166 Insener Vladimir Krajiček Toote- ja innovatsioonijuht